Есѳеръ Царица пришла предъ Асуера Царя :~



Книги Есѳеръ еже ѿ Евреи называютсѧ Мегилы. Зуполне выложены на рꙋскии ꙗзыкъ доктором Францискомъ Скориною с полоцька града славного. Богꙋ ко чти и людемъ посполитым к наꙋце починаютсѧ :~

Книги

Предословие доктора Фран
циска Скорины, с Полоцька
в книги Есдера царици

Сия Книга Есдер Называется Еврейским
Языком Мегила. То есть листы или
Грамоты, Пишет бо в ней наболей о том яко
Аман побрал листы от царя Асвера На по
битие всех Иудеов. И теже яко Царица Есдер
выбавила их от побития и выпросила от царя листы про
тивные напогубление всем родины и помощников Ама
новых, и наизбавление Иудеов. А писана бысть
по пленении Ерусалимском Навходносором Царем
егда Иудеи быша в неволи Вавилонской. Потре
ба теже ведати иже сия книга кратцей есть положе
на Еврейским языком, нежели Греческим а Ла
тинским Яко пишеть в книгах Еврим ве Арба
То есть Двадцеть и четырех закону их толико до де
сятое главы. А о том розделение положил есми
нижей. То пак еже за тым положено есть до конца
знашол есми в книгах Греческаго и Латинскаго
писма выкладу посполитого. Писаны бо были сие

Книги найпервей Халдейскимъ языкомъ наповеле
ние Царево яко и иные летописце. Потомъ выло
жены суть наеврейский языкъ онже подобенъ есть
коХалдейскому понеже Евреи вышли суть отхалдей
найпервый отець ихъ Аврамъ. Яко пишеть отомъ
Мойсей въпервыхъ книгахъ своихъ рекомыхъ Бре
шисъ, врозделении лехъ лехо гла. Ваиомеръ адо
наи ель аврамъ леХъ лехо меарецехо омимоладесе
хо омивеи авихо ель га орець ешеръ ореко. То
есть порусский рече гдь коаврамү изыйди отземля Быта ві
твоея и отродины твоея и отдому отца твоего, взем
лю юже покажү тобе. Атү напервей сХалдей вышолъ
есть доземли Ханаани протожь былъ имъ языкъ той
прироженый. И вси дванадесять сынов Яковлевыхъ Быт кд
кроме единого Вениамина породилися суть вземли Ха Быта л
лдейской. Отомъ ширей написалъ есми въпредосло
вии своемъ накниги Данила пророка. Астого мо
жемъ поразүмети, иже оукрачена есть сия книга
оевреи называють во ей Мыкгила, Тоесть листы
а ниединого листу Царева переписи зүполне вней непи
шуть. Яко вогреческихъ и влатинскихъ положены
суть. И зүполне выписаны сХалдейскихъ книгъ

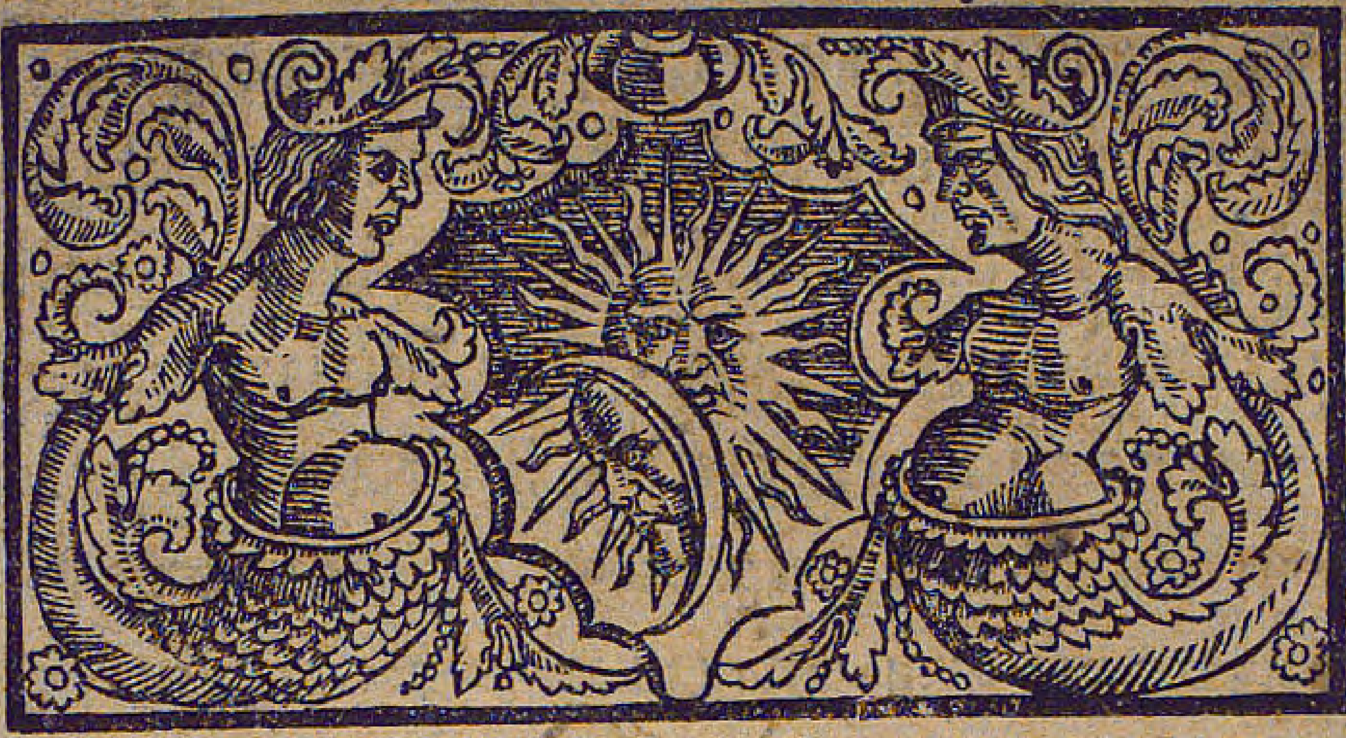
Книги

Награческии языкъ часу Птоломея Филаделфа царя египетского. А тося называетъ выкладъ книгъ ветхого закону посполитыи. Еже выкладали семдесят и два докторове посланые от Елиазара жерца великаго ерусалимского. Яко о том более дотъкнулъ есмъ въпредмолвее своеи на Исуса Сирахова:

Светыи пакъ Ероним или Ерасимъ презвитеръ онже былъ естъ по воплощении слова божия летъ четыреста выложилъ на латинскии языкъ. С халдейского еврейского и греческого зуполне, чего во еврейскихъ книгахъ не пишетъ положилъ ку концу не рушаючи и особне, и на главы розделилъ. Я зъ теже наследуя мужа светого. Напред богу въ троици едином кочти. И своему прироженому рускому языку к наbуце всего доброго. Поднялся праци тое и з божиею помощию межи иными книгами выложил и сию книгу Есферъ. Не толико бо сами собе народихомся на светъ но более к служъбе божией, и посполитого доброго:-

Конецъ Предословия:-

Не копаи под другом своим ямы са в валишся в ню
Не став Амане Мардохею шибенице са повиснеш на неи



Починаетьсѧ книга Есѳдеръ царици онаже выбавила есть сыны Израилевы от руки Аманова. Иже былъ выпросилъ ихъ оу царя Асвѣра. А имает главъ ѕı ⁘

Глава а҃ ⁘

О пировании царя Асуэра, егоже царица Вастъ ха нехотела ити к царю на пиръ. И протожъ отогнал ее, и установил абы жены послухали мужей своих ⁘

Во днехъ Асуэра царя, онже царствовал есть от Индии даже до Ефиопии, над стомъ и двадцетми и седми странами, егда сяде на престоле царства своего. Зуза град было есть початокъ царства

єго • Третиєго пакъ лѣта Царства своєго ѹчинилъ є
Пиръ великий всемъ кнѧземъ своимъ ивойномъ пре
Данїл е силнымъ Перскымъ и Медскимъ, ивсем славным
ѹрѧдникомъ странъ своихъ • Абы ѹказалъ имъ бога
тество славы Царства своєго, и великость и хвалу
силы своєѧ, задолгии часъ • Тоєстъ засто иза
осмъдесѧтъ днеи, и єгда наполнишесѧ дневе пирова
ниѧ • Созвалъ потомъ всехъ людеи иже бѣша вогра
де єго Зузе ѿмала идовеликa • И повелелъ имъ за
седмъ днеи пиръ чинити, всенѧхъ винограда исаду
своєго, ониже Царскимъ накладомъ иокрасою ѹде
ланы были • И повешены были совсихъ странъ опоны
иковры небесноє фарбы, тоє голубоє созлатомъ про
мешиваноє илазуровоє зыними фарбами • И розтѧгне
ны были вервами шолъковыми созлатомъ делаными
покольцехъ костеи слоновыхъ • И костолпомъ мра
моровымъ были привѧзаны • Кресла теже были зла
тыє исребреные наѹднении, стены пакъ были ѿка
менѧ Шмарагда и Мрамора зразноличными взоры оѹ
крашены • И пили суть иже позваны были иззлатыхъ
кубковъ, инайныхъ всегда мисахъ потравы носили •
вино теже найлепшеє яко слушало єстъ намногомож

ность Царскую давали суть, и не нутилъ никто ко
питию нехотящихъ пити. Но такъ учинилъ Царь
поставилъ князей своихъ предъ единымъ кажным
столомъ, абы елъ и пилъ кажный еже ему любо е

Царица теже Вастъха уделала была пиръ женам
вполате внейже Царь Асверъ имелъ обычай бывати:
Тогда дня седмаго егда Царь былъ веселъ, и пове
ликомъ питии внегда розожгло его вино. Повелелъ
Наумановы, и Вазатовы, и Ярвоновы, и Вагатовы, и
Авбадовы, и Зараховы, и Зархасовы. Седми посте
льникомъ своимъ, оние служаху предлицемъ его.
Абы привели Вастху Царицу, возложивши наглаву
ей корону предъ Царя. Дабы указалъ красу ее
всемъ людемъ и князем своим. Былабо естъ кра
сна вельми. Онаже погорде ими и царева повеле
ния еже указалъ к ней слугами своими незахоте
послушати. Протожъ розгневался естъ яростию
великою Царь. И радился естъ змудрцами они
же пообычаю Царьскомъ всегда принемъ быша. И
посовету ихъ чиняше вси речи, онибо суть умели
изнали права и обычае предков своихъ. И были суть
первые и найближшии Царя сие. Карсенъ, и Зафаръ

И адмаѳъ, и Харсасъ, и Маресъ, и Марсенъ, и
Манухъ • Седмъ воеводъ Перскихъ и Медскихъ :
Сии видели всегда лице царево, и первыи по цари обы
чаи имели седати • Гла которую бы вину заслужила
Вастха Царица • Онаже приказания Царева еже был
кнеи постелниками своими усказал нехотела послу
шати • Отвещаже Мамухъ слышащему Царю и во
еводам, и рече нетолико провинила естъ самому Ца
рю Вастха Царица, но и князем и всемъ людемъ
иже суть по всехъ странах Царя Асвера • Изыидеть
бо речь Царици ко всемъ женамъ и погордять мужми
своими и рекуть • Царь Асверъ казалъ абы Царица
Вастха пришла кнему и неучинила того • И тако у
слышавши сее вси жены князеи Перскихъ и Медъ
скихъ небудуть слухати мужевъ своихъ • А про
тожъ Царю справедливо естъ розгневание твое, и лю
битьли ся тобе, да выидеть заповедь изустъ твоихъ
подле правъ Перскихъ и Медскихъ, и уже престу
пити нихто неможеть • Дабы николи Вастха неходи
ла къ царю • Царство же ее иная еже будеть лепшая
даприиметъ • И сия заповедь дабудеть розглашена по
всехъ странахъ Царства твоего прешерокого • Абы

веси жены великихъ и малыхъ сохранили честь и по
слушание мужемъ своимъ. И полюбилася естъ
речь его царю и всемъ кнѧземъ. И учинилъ естъ по
совету Манухову, и розослалъ листы по всехъ стра
нахъ царства своего, тако иже всѧкие люди слы
шети и чести могли розличными ꙗзыки и писмы. Абы
знали то иже мужи суть кнѧзи и старейшины в до
мехъ своихъ. А то по всехъ народехъ да будеть ведомо.

Глава в

Девици красные збирали суть царю Асверу, ме
жи ними теже была и Есдеръ, а тая царю полюбисѧ
более всехъ иныхъ. И понѧлъ ю собе за жену, и учинена
есть царицею. Мардохей остреже царѧ от убитиѧ.

Сими же вышшимъ и розгневание царѧ Асве
ра егда сѧ усмирило. Воспомѧнулъ убо
на Вастъху царицу что учинила и что тер
пела есть. Тогда рекоша слузи цареви
да согледають царю девицъ красныхъ, и да будуть по
сланы они же поищуть по всехъ землѧхъ девицъ пре
сличныхъ. И да звезуть ее во градъ Сузу, и предадуть
в домъ женский подъ руку Гееѳеви скопцу цареву:

онже естъ урядникъ исторожъ надъ женами Цар
скими • Идапаберуть одежи женское иных речей
потребных ктому • Икотораябыся межи всеми ими
полюбила предъ очима Царевыма, тая дацарствуе
въместо Вастхи • Иполюбися речь сия Царю, и
такъ якоже совещали ему повелелъ ябыся стало •

Вты часы былъ естъ мужъ единъ Евреянинъ
вограде Зузе именем Мардохей сынъ Яировъ сы
на Семеова сына Кисова отплемени Емийна, онъ
же заведенъ былъ отЕрусалима, вто время егда Ехо
нию Царя Юдина, Навходносоръ Царь Вавилонскій
Евреі лд заведе вневолю • Тойже былъ естъ пестунъ дщеры
брата своего Едысы, еже инымъ именемъ называше
ся Есъферъ, янеимеяше отца яниматери своей •
Ибеше красна вельми илюбого возрения, Посмертибо
родителей ея, взялъ ю Мардохей задочьки место
ксебе • Иегда поведано было Царево приказание,
Ипоповелению его многие девици красные привезены
были воградъ Зузан • Иданы беша Гееови скопцу
Цареву • Дана тежъ естъ ему иЕсъферъ межи ины
ми девицами, ябы была соблюдена вчисле иныхъ па
ненъ • Сиже Есъферъ любилася ему Инашла е

ласку пре очима его, и скоро добыл ей чистого икра
сного убираниѧ и украсилъ ю, и далъ ей часть ея:
И приставил к ней седмъ девиць прекрасныхъ здому
Царева • И тако саму и служебници ея велми укра
силъ • Сиѧ пакъ Есѳеръ нехотела естъ ознамити
приставу своему людей своихъ и родины своея • По
неже Мардохей дѧдѧ ее заповедалъ былъ ей глаго
лѧ абы о томъ ничтоже неговорила • Тойже Мар
дохей ходилъ естъ на кожный день предъ полатою вне
иже избранный девици хранены беша, и имеѧ печаль о здравии Есѳерове, и хотѧй ведати икосѧ с нею деетъ:
И егда пришолъ естъ часъ дабы порѧду единаѧ
кажнаѧ девица увошла ко царю, выполниеши веси ре
чи еже ко окрасе жеской прилежатъ • Месець дванаде
сѧтый наставал е, шестьво месецев целы мазалисѧ
суть олеемъ миртовымъ, а иныхъ шестъ месецев
мастей драгих и речей добровонныхъ поживали • Внегда
пакъ имели ити предъ Царѧ, икое ж пожадали окра
сы или приправы то дано было имъ • И приправивъ
шисѧ икосѧ имъ любило, с полаты женское ходили
до ложници Царевы • И котораѧ приходѧше увечеръ
таѧ опѧть рано отходѧше • И отоле до иныхъ домов

водены бываша, ѡниже подъ стражею Сузагаза пос
стельника Царева бѣша. Тотъбо былъ естъ старе
ишиною надъ меньшицами Царевыми. Ѧниже смѣаше
которая сних потом внийти Къцарю толико елижебы
Царь захотелъ иименемъ ю позвалъ. Иегда поми
няше часъ внемже порядку девици ходиша Къцарю,
Настаеаше пакъ день воньже Есѳеръ дщера Ѧвигай
лева брата Мардохеова, юже былъ собе узялъ Мар
дохей задочки места, имела внийти Коцарю. Сия
непросила е приправъ женских, но еже восхотелъ
далъ ей Геевъ скопецъ Царевъ истражъ девичий:
Былабо естъ Есѳеръ вельми красна, и для преве
ликое красы была всемъ люба иедячна. Тогда веде
на естъ доложници Ѧсвера Царя, месеца десятого
иже словеть Генварь, Лета седмаго Царства его.
Ивозлюби ю Царь более всех иныхъ женъ, и имела е
ласку иматъ ѿнего надовсе иные жены. Ивозложи
наглаву ей корону Царскую, Иучини ю Царицею
въместо Вастхи. Иудела свадбу превелику всем
княземъ идворяномъ своимъ понимая засебе Ес
ѳеръ. Иуставилъ празникъ повсехъ странахъ свои
и дары давалъ повеликоможности ищедроте Царской

Потомже егда и вдругое сбирали девици Царю, Мардохей седавалъ удверей полаты Царевы. И непов҃едила еще была Есфѣръ которого естъ роду и скоторое страны позаповеди Мардохеове, понеже иковый запов҃едалъ ей онъ тако и чинаше Есфѣръ, И наполнаше икоже была навыкла будучи млада унего. Того пакъ часу егда Мардохей удверей полаты Царевы седоваше. И се розгневалися суть два постелники Царевы, Багатанъ и Фаресъ. Сиижъ были суть и придверниками ѧоу перевыхъ дверей ложници Царевы стоиехѹ. И хотели востати нацара и убити его. То гожъ доведався Мардохей скоро спов҃еда Царици Есфѣръ. И та возвестила Царю еже ей Мардохей пов҃едилъ и выстерегъ Цара. И пыталися суть о томъ и знашли и же то хотели учинити. Протожъ обудву повесили суть нашибеници. И повелелъ е Царь записати тое вокниги паметные, и написавши влетописци дали суть е вруце Царевы ⁓

Глава г ⁓

О Посышении Ямановѣ. И Мардохей нехотелъ кланятися ему. Яманъ выпросилъ уцара листы напобитие всехъ Иудеовъ и розосла е повсихъ странахъ ⁓

Потомъ Царь Ясверъ повышилъ е Ямана
сына Ямадатова, онже былъ зродꙋ Яга
гова. Ивоздвиже престолъ места его на
довси князи свои еже имяше. Иваси слꙋ
зи иже быша нацарскомъ дворе падахꙋ наколена пред
Яманомъ ичтихꙋ его, понеже такъ былъ имъ прика
залъ Царь. Самъ толико Мардохей непадаше предъ
ним Яниже кланяшеся емꙋ. Тогда глаголаша кне
мꙋ слꙋзи Царевы, седающие сним предъ двермі
полаты. Прочто ты волее иныхъ непослꙋшаеши за
поведи Царевы. Иегда емꙋ то часто молвяхꙋ непо
слꙋхаше ихъ. Поведели тое нанего Ямановы хотяще
зведати пребꙋдетьли Мардохей вꙋмыслꙋ своемъ.
Понеже казаше имъ глм яко Iꙋдеянинъ есмъ. Тое
зведавъ Яманъ инаоко ꙋзревъ, иже нехощеть Мар
дохей преднимъ падати наколена Яникланятися, роз
гневался нанего велми. Яимелъ то якобы вони что же
самого ꙋбити Мардохея. Но прото неказалъ забити
его, понеже слышалъ ѿслꙋгъ Царевыхъ глаголю
щихъ яко Iꙋдеянина быти Мардохея. Сегоради во
лее мыслилъ отомъ, ижебы погꙋбилъ всехъ Iоꙋ
дей живꙋщихъ вьстранахъ Царства Ясъверова.

Тогда месеца перъваго иже словеть поеврейский Ни
санъ, тоестъ Апрель лета деванадесятого Царства
Асверова · Верженъ естъ жребей дососуда, еже ѿ
евреи нарицаетсѧ фуръ предъ Аманомъ · Въкото
рыйбы месецъ, инекоторыйбы день имелъ побитъ
быти весь родъ людей Иудейский · Тогда вынялъ
сѧ е месецъ деванадесятый зовемый отевреи Адаръ
еже естъ Мартъ · Потом Аманъ началъ молви
ти Царю Асверу гл҃ѧ · Суть едины людие посихъ
странахъ Царства твоего розпрашены иедины ѿдру
гихъ ѿделены, новыхъ обычаевъ изакону поживют
ктому теже, иЦарскихъ приказаней неслухають · И
веси добре иже неслушить то въцарстве твоем абы
таковые розници розмножалисѧ сдопущениѧ свободы :
Апротожъ видитьлисѧ Царю добро дабудуть веси по
биты воединъ день · Ида десеть тысещей : Талентъ
сребра ѿважу доскарбу твоего · Тогда снѧлъ е Царь
перстень сруки своеѧ еже носил · Идалъ и Амано
ви сыну Амадатову ѿплемени Агагова, врагу Иуде
искому · Ирече ему сребро еже слюбуеши дати до
скарбу нашего возми е собе · Атымъ людем учини
ꙗкожехощеши · Тогда позвани суть писари Царевы

месеца первагѡ апрелѧ, вотринадесѧтыи день тогоже месеца. И писали суть листы ꙗкоже росказал имъ Аманъ ковсимъ Кнѧземъ Иерѧдникомъ дорозноличныхъ земль инародовъ. Такъ ꙗкобы кажныи народъ и ꙗзыкъ чести иразумети моглъ, приказание Царѧ Асвера. И листы запечатаны были печатию Царскою И розосланы суть послы Царскими повсехъ странахъ Абы побили иви гѹбили всехъ Іѹдеѡвъ ѿмала идовелика ѿмлада идостара ѿмужа иджены, ато все ѹ единъ день тоестъ месеца дванадесѧтого марта тринадесѧтого днѧ тогожъ месеца, И имениѧ ихъ дабы побрали собе. Розумъже листовъ былъ естъ сеи Дабы вси страны ведали изготовилисѧ натои день тринадесѧтыи поповелению Цареву. Тогда послове иже были посланы поспешили суть злисты, абы повеление Царево наполнили. И етойже часъ заповедь Царева обѧвлена естъ вграде Зузе. И Аманъ пиръ чинѧше, а Іѹдеи живущии вграде плакали суть.

Глава д.

Мардохеи ѹсказалъ Къесфѣръ абы шла пре Царѧ ипросила заІѹдеи. Онаже несмеаше ѹчинити того, Но перевеи повеле постити имолитисѧ Гдѹ богу.

Егдаже услышалъ е сее Мардохеи разодра
насобе ризы своя иоблечеся вовретищи и
посыпа попеломъ главу свою, ивозпи гла
сомъ великимъ посреди улиць указуя бо
лесть и горкость великую серца своего. Истымъ
крикомъ шолъ естъ даже доврат двору Царева, по
неже небыло е слушно облеченому вовретищи внийти
вдворъ Царевъ. Вовсихже странахъ градехъ и
селахъ, донихже сее нелютостивое повеление Царе
во пришло естъ, плачь былъ великии уевреи, постъ
крикъ ивопль, имнози отнихъ вовретищехъ ивъпопе
ле наземли падши лежаху. Тогда служебници
Есѳеровы ипостельници, пришедши кнеи поведели еи
еже видеша. Есѳеръ пакъ услышавши то улекъ
лася естъ велми, ипослала ризы Мардохееви абы
сволокъ ссебе вретище иоблекся вне. Мардохейже
нехотелъ естъ ризъ тыхъ взяти. Ипозвала естъ
Есѳеръ Атаха скопца, егоже былъ еи далъ Царь за
служебника, ипослала его Кмардохееви дабы зведалъ
отнего чему сия чинить. Ивышедъ Атахъ знайде
Мардохея стоящего наулици градове предъ враты дво
ру Царева. Онже возвести ему вси речи якося при

годило. И ꙗко Аман слюбил дати сребра много до
скарбу царева абы погубили Їудеи, выпис теже
листу царева иже был прибит во граде Зузе дал
есть ему абы донес царевои. И оусказал к неи
абы шла к цару и просила его за люди своѧ. И навра
тивсѧ Атах возвести вси тые речи Есферу, еже
гл҃а к нему Мардохеи. Онаже ѿвеща ему, и ка
зала то поведити Мардохееви гл҃ѧ. Вси слузи ца
ревы и вси страны иже суть под властию царѧ а с
вера ведѧть о том, иже ктожколи муж или жена
непозваныи оушол бы до полаты пред царѧ, то ско
ро без мешканиѧ имать оубит быти. Лечбы сам
царь протѧгнул на него жезл свои златыи на знамѧ
милости прото абы могл жив остати. Сего ради
ꙗко не могу внийти к цару, исе вже тридцеть днеи
минуло а несм позвана к нему. Сие речи выслы
шав Мардохеи, опѧть оусказал ко Есферу гл҃ѧ
Не мни того ижебы могла еси соблюсти живот свои
над иные Їудеи, прото ꙗко во дворе цареве есь.
Естьлиже ты ныне будеш молчати, то иным обы
чаем гдь бог высвободит Їудеи. Но ты и дом
ѿца твоего загинете, и кто сее весть недлѧ тоголи

еси пришла на царство сее, абы намъ в таковои беде
спомогла. Потомъ пакъ Есѳеръ сия усказала къ
Мардохею гл҃я, идижъ и созови всихъ Юдей живу
щихъ во граде Зузе. И молитеся г҃у богу за мя, не
ядуще и не пиюще три дни и три нощи. Азъ теже с дев
ками своими буду ся постити, и потомъ пойду пре
царя незвана и учиню противъ заповеди его, и предамъ
животъ свой на смерть. Тогда отиде Мардохей
и учини вси речи якоже повеле ему Есѳеръ :-

Глава е҃ :-

Есѳеръ шла предъ царя и полюбилася ему вел
ми и знайде ласку пред нимъ. Жадала царя абы при
шолъ к ней к вечери съ Аманомъ, а потомъ назаутрей
к обеду. Аманъ поставилъ шибеницу Мардохеови :-

Дня пакъ третиего облечеся Есѳеръ в ризы
царьские, и стала в сеняхъ дому царева
еже были внутри противу полате цареве
царь же Асверъ седяше на престоле своемъ
судищномъ противу деверемъ полатнымъ. И егда у
зрелъ Есѳеру царицу, полюбилася есть вельми пре
очима его. И протягнулъ к ней жезлъ златый иже

имѣаше вруце своей • Тогда Есферъ приступивши поцаловала есть конець жезла его • И рече кней Царь чего хощеши Есферъ Царицо, и что есть зажадость твоя, выпакъ просила еси половины царства моего то дано будеть • Рече кнему Есферъ любитьлися тобѣ господине мой Царю жадаю даприйдеши комне напиръ еже уготовахъ и Яманъ стобою • И рече Царь скоро позовитеми Ямана, дапослухаеть воли Есферовы • И прийде Царь и Яманъ напиръ еже была имъ приправила Есферъ Царица • Потом рече Царь егдася былъ напилъ вина глм • Чего хощеши Есферъ и что жадаешь дадамъ тобѣ • Выпакъ и половину царства моего просила то приймеши • Отвеща Есфер коцарю просба моя и жадание сие есть, знашлали еси ласку пре господарем моимъ Царемъ, и любитлися Царю, дати мне чегожъ жадаю и наполънити прозбу мою • Даприйдеть Царь и Яманъ завтра комне напиръ еже зготовила есмъ • И утро исповемъ Царю волю свою • Того дня изыйде Ямань весел и радостенъ, и егда узрелъ Мардохея а онъ седит удверей Царевыхъ, и нетолико невсталъ противъ его но нипогнулся отместа своего • Тогда разгневался

велми Ꙗманъ иневмеи гневу того. И пришедъ до
дому своего позвалъ всехъ приетелеи своихъ иже
ну свою Зaресу. И поведаше имъ великость име
ним своего, и ꙗко имать много сыновъ, и ꙗко повы
шилъ его Царь вочти надовси иные кнꙗзи и служе
бники свое. И потомъ придалъ и то глꙗ. Се Царица
Есдеръ ни единого непозвала напиръ ксебе толико Ца
рꙗ самого Ꙗмене. И заутра опꙗть имамъ внее обе
довати сцаремъ. И ачколи тые вси речи имамъ
видитьмисꙗ ꙗкобыхъ ничтоже неимелъ поколе вижу
Мардохеꙗ Иудеꙗнина седающего удверей Царевыхъ:
Ответща ему Зaреса жена его и вси приетели его:
кажи уделати шибеницу высоку пꙗтидесꙗти локтей
и рци рано Царю дабудеть нанеи повешенъ Мардохеи:
И потомъ пойдеши веселъ сцаремъ наобедъ кцарици
И полюбиласꙗ естъ Ꙗманови речь ихъ, и казалъ уде
лати шибеницу высоку ⁘

Глава ѕ ⁘

Неможа Царь спати вночи повелел предъ собою
чести пригоды первыи. Вниже знайде верность Мар
дохееву. И казалъ ему великую честь учинити Ꙗма
нови тойже и учинилъ то свеликимъ смуткомъ ⁘

Ночи же тую целую Царь неможаше спати
и прото казалъ предсѧ принести летописецъ
преднихъ бывшихъ речей • Сее же егда пре
днимъ чли, дочлисѧ того места яко Мар
дохей выстерегъ естъ Царѧ • Егда два постелники
его, то естъ Вагтанъ и Таресъ хотели убити Царѧ
Асъвера • Сее внегда услышалъ Царь рече, яко суть
почестовали его и что дали ему затаковую верность:
Отвещаша ему слузи его, ничтоже зато ему и под
несь недано • Втойже часъ спыталъ естъ Царь
слугъ своихъ глѧ кто естъ тамъ усенѧхъ • Аманъ
убо пришолъ былъ предполату Цареву дабы вшолъ
коцарю • Абы казалъ Мардохеѧ обесити нашибеници,
юже велелъ былъ ему уделати • Отвещаша же Ца
рю слузи его глющие • Аманъ стоитъ вне предъ по
латою • Тогда рече Царь пустите его семо, Егда
внийде Аманъ рече кнему Царь • Что слушитъ учи
нити мужу тому егоже Царь учтити хощетъ • По
мысливже Аманъ всерци своемъ, и имеѧ зато иже
никого Царь чтити небудетъ толико его рече царю •
Мужъ той егоже Царь учтити хощетъ имат облеченъ
быти вризы царевы и восаженъ наконь его оседланый

И взѧти венецъ царскıи на главꙋ своѫ, и первыи ѿ ста
рейшихъ кнѧзей царевыхъ да ведеть конь под ним и да
по граде и вопиѧ • Таковою честью будеть ꙋчестован
егоже Царь чтити ꙋсхощеть • Тогда рече емꙋ царь
скоро поспеши и возми ризы царевы и конь, и ꙋчини сее
Мардохееви Иꙋдею ꙗкоже реклъ еси, седѧщемꙋ пре
враты дворꙋ нашего • Гледиж того абы ничего еже
поведилъ еси не поминꙋлъ • Тогда Аманъ взѧв
конь и ризы Царевы, и облече и на торгꙋ посреди гра
да, и всадилъ его на конь и веда под нимъ конь на
предъ вопиѧлъ есть глѧ • То е чти годенъ будеть
тои егоже царь ꙋсхощеть чтити • И навратисѧ Мар
дохеи ко двору царевꙋ ко вратомъ • Аманже скоро иде
в дом свои смꙋтенъ сын, и прикривъ главꙋ поведел
есть Заре жене своеи, и всемъ приѧтелемъ при
годꙋ своѫ • К немꙋ пак рекоша мꙋдрыи друзи с ними
же совещеваше и жена его глюще, естлиже Иꙋдеанин
есть Мардохеи пред нимже почалъ еси падати, то
не одолееши емꙋ но сокрꙋшишисѧ предъ лицемъ его
И еще имъ вкꙋпе глаголющимъ се слꙋзи ѿ царѧ при
идоша по него абы шолъ безмешканиѧ на пиръ с царем
еже ꙋготовала имъ Есѳеръ Царица ·:~

Книги

Глава з ∴

Есѳеръ царица жаловала на Амана царю Асве
ру, тойже разгневалсѧ на него вельми, и казалъ и обе
сити на шибеници юже былъ поставилъ Мардохеови ∴

Тогда внийде царь и Аманъ на пиръ ко Ес
ѳеру царици абы пили с нею. Царьже па
ки на другий день егдасѧ былъ напилъ до пи
яна вина, рече ко Есѳеру что есть прозба
твоѧ и чего хощеши дадамъ тобѣ. Бы пак хотела и по
ловины царства моего не поброню тобѣ. Тогда рече Ес
ѳеръ, знашла ль есми ласку предъ очима твоима о
царю и люболи тобѣ прошу соблюди животъ мой, да не
буду убита с людми моими, за нихже прошу и жадаю
понеже предана есми с людми моими абы побили нас
и погубили и подавили. Лепей было намъ проданым бы
ти и работати а то было бы меншее злое ико плачуще
молчали быхомъ. Нынѣже врагъ и неприятель нашъ
есть, егоже злость розмножаетсѧ предъ царемъ.
К тому рече царь Асверъ кто есть сей и чие ю силою
смеетъ делати тое. Ѿвеща к нему Есѳеръ врагъ
нашъ и неприятель найгоршии есть сей Аманъ.

Втой день далъ єстъ Царь Асверъ Єсфе
рү Царици домъ Амановъ врага Іудейска
го • Мардохеи пакъ вшолъ єстъ предъ ца
ря, понеже повѣдела Царю Єсферъ иже є
дядя єи • Тогда взявъ царь перстень златыи иже
былъ ѿнялъ Аманови далъ и Мардохеови • Єсферъ
же поставила єстъ Мардохея старейшиною надъ до
момъ своимъ • И неимеяше досыть натомъ, нопаде предъ
ногами царевыми исплачемъ просила єго глаголющи абы
злость Амана Агагитскаго илесть єго превеликую юже
вымыслилъ былъ наиудеи казалъ зрушити • Царь
же пообычаю своему протягнулъ наню жезлъ свой
златыи назнамя милости • И тако воста Єсферъ иста
преднимъ и рече • Знашлалль єсми ласку предъ очи
ма твоима илюбитлися Царю, инеєстьли противна
прозба моя • молютися дановыми листы твоими бу
дуть зрушены старыи листы Амана врага Іудейс
каго, онже писалъ былъ повсехъ странахъ абы по
биты были вси Іудеи воєдинъ день • Невозмогу убо
претерпети погибели людеи моихъ • Ѿвещаже царь Коєс
феру, и Кмардохеови • Се домъ Амановъ далъ єсми
Єсфирови Царици, исамого казахъ повесити нашибе

Втой день далъ єсть Царь Асверъ Есфе-
ру Царици домъ Аманов врага Іудейска-
го • Мардохей пакъ вшолъ єсть предъ ца-
ремъ, понеже поведала Царю Есферъ иже є(сть)
дѧдѧ єи • Тогда взѧвъ царь перстень златыи иже
былъ ѿнѧлъ Аманови далъ и Мардохеови • Есферъ
же поставила єсть Мардохеѧ старейшиною надъ до-
момъ своимъ • И неимеаше досыть натомъ, нопаде пре(д)
ногами царевыми исплачемъ просила єго глаголющи абы
злость Амана Агагитскаго илесть єго превеликую юже
вымыслилъ былъ наиудеи казалъ зрушити • Царь
же пообычаю своєму протѧгнулъ наню жезлъ свой
златыи назнамѧ милости • Итако воста Есферъ иста
преднимъ ирече • Знашлаль єсми ласку предъ очи
ма твоима илюбитлисѧ Царю, инеєстьли противна
прозба моѧ • молютисѧ дановыми листы твоими бу-
дуть зрушены старыи листы Амана врага Іудейс-
каго, онже писалъ былъ повсехъ странахъ дабы по-
биты были вси Іудеи воєдинъ день • Невозмогу убо
претерпети погибели людеи моихъ • Ѿвещаже царь Ко Ес-
феру, И Кмардохеови • Се домъ Амановъ далъ єсми
Есферови Царици, исамого казахъ повесити нашибе-

ници · Прото иже смеяше протягнути руку свою на Іудеовъ · Сегодля пишите вы листы ковсемъ Іудеомъ именемъ Царевымъ изапечатайте е перстенемъ моимъ · Таковъ убо обычаи былъ втыи часы, листы иже беша писаны именемъ царевымъ изапечатаны перстенемъ его, то никтоже несмеяше съпротивитися имъ · Тогда позвали дияковъ иписаревъ Царевыхъ

И былъ естъ тогда часъ месеца Априля вдва дцеть третий день тогоже месеца · Писаны были листы коиудеомъ подле воли Мардохеовы · И тежъ ковсемъ князем иерядником исудьямъ, иже были поставлены восту иєъдвадцети иседми странахъ, ѿиндии даже доеѳиопии людемъ илюдемъ : народу инароду подле языковъ и грамотъ ихъ, Іудеомъ тежъ яко вси могли чести иразумети · И ктому тые листые же именемъ царевымъ писаны были егожъ перстенемъ запечатаны быша · И посланы суть послами игонцами, ониже повсехъ странахъ скоро сходиша иперваи листы Аманавы новыми зрушиша :

Имже былъ приказалъ царь дабы созвали Іудеи повсихъ местехъ иекупуся имъ сойти казали, абы боронили животовъ своихъ · И всехъ враговъ своихъ

съженами и детьми и домы их погубили и сказили
И поставлен был по странах царства един день
отмщения, то есть в четырнадесятый день месеца
дванадесятого марта. Розум пак листов Ца
ревых сей беше, дабы во всех странах и землях
и народех иже власти Царя Асвера были подданы
ознамено было, иже готови суть Іюдеи помстити
ся над всеми враги своими. Тогда изыйдоша гонци
скоро с листы Царевыми, заповедь теже царева по
вешена есть в граде Сузе. Мардохей пак егда
выхожаше от царя с полаты Царевы блищашеся ризою
царскою синего цвету и белого, неся венець златый
на главе своей одеяный во плащь шолковый тканый со
златом. И весь град возвеселися и возрадовася.
Іюдеом пак новый свет восиял есть, радость
честь и скакание. Во всех народех градех и стра
нах и где же аще царевы листы пришли суть, пре
дивное веселие пиры склады и празнования. Тако и
же многые поганы оставивши кумиры своя прилучи
шеся к ним и празновах с ними. Понеже великий
страх и боязнь имени Іюдейскаго в ты часы, напа
де к всеи народы.

Глава ѳ

О побитии еже учиниша Іюдеи надъ враги свои
ми. Сыны Амановы повѣшены суть на шибеници. И
Мардохеи писалъ естъ листъ всемъ Іюдеомъ абы
святили день тои воньже погубили суть враги своя.

Згдаже былъ естъ двонадесятыи месець
рекомыи мартъ, тринадесятого дня того
месеца воньже Іюдеи побиты имели быти:
абы вылита была кровъ ихъ. Тогда на
против начаша Іюдеи бити более и метитися надъ вра
ги своими. И собралися суть Іюдеи во всехъ гра
дехъ и местахъ и селахъ, абы протягнули руце свое
на враги своя. И никтоже смеяше противитися имъ
понеже страхъ ихъ великии нападе на ни. Яко и воеводы
странъ и судьи и вряднициво всякихъ местахъ хва
лили Іюдеовъ, боячися Мардохея о немже ведяху
иже естъ князь а много можныи на дворе Асвера
царя. Слава теже имени его множашеся и роста
ше на каждыи день. И веси людие розмолвяху о
немъ. А для таковыхъ речеи собравшися Іюдеи
поразили суть враги своя раною великою и побили их,

Ѿдающе имъ то е еже они самимъ имели учинити,
тако велми • Иже всамомъ градѣ Зузе напѧтьсот
мужевъ побили • Кроме десѧти сыновъ Ямоновыхъ
Ягайтскаго врага Иудейскаго • Ихже сїѧ сут имена
Прашандатъ, Иделфонъ, Иесъфатъ, Ифоратъ,
Иедалегъ, Иаредатъ, Ифарематъ, Иаресаи, И
Яридатъ, Ивазлханъ • Икойхъ были побили нехотѣ
ли добрай нидотькнутисѧ • Искоро число тыхъ поби
тыхъ вограде Зузе поведено естъ Царю • Тойже
сповѣда Царици Есферу глѧ, се вограде нашемъ
Зузе убили суть Иудеи пѧть сотъ мужевъ • Ии
ныхъ десеть мужевъ сыновъ Ямановыхъ • Ичтож
мниши быти многоли и побили повсехъ странахъ цар
ства нашего • Ичтожь еще жадаешь или чего хощешъ
даучиню тобѣ • Ирече кнему Есферъ любитьлисѧ
тобѣ господине мои Царю дабудеть дана волѧ Иуде
омъ, ꙗкоже днесь учинили вограде Зузе тако иза
утра даучинѧть • Идесеть сыновъ Ямановыхъ на
шибеници даповѣсѧть • Иприказалъ е Царь ꙗбысѧ
такъ стало, искоро вограде Зузе ꙗвена естъ за
повѣдь Царева • Идесеть сыновъ Ямановыхъ повѣ
шены суть • Ипотомъ собралисѧ опѧть Иудеи во

граде Зузе иубили суть мужевъ триста • Четыр надесятого дня месеца марта • И небрали суть собѣ имения ихъ • Но по всехъ странахъ еже власти Царе ве подданы быша, пребыша Іудеи о поживлении свое емъ побивши гонители и враги своя • Тако много и же седмъдесятъ и пять тысещеи было ихъ побито И ни единже небралъ естъ добра ихъ я нися его до ткнулъ • Во единъ пак день побиахуть и всехъ, то естъ во тринадесятыи день месеца марта почали, и въ четырнадесятыи день престали суть убивати • И тойже день поставили собѣ запразникъ напотомъ, я бы вонь пировали и веселилися всегда • Тыи теже иже въ Зузе граде побияли, во тринадесятыи и четырнадесятыи день тогож месеца били суть, и пятнадесятого дня бити престаша • И протожъ тои день уставили собѣ к пированию и к веселию • Но тыи Іудеи иже во иныхъ местехъ и по селахъ быша четырнадесятыи день месе ца марта уставили я бы былъ день веселия и пировъ такъ да бы радовалися вонь, и посылали другъ ко другу ѿ потравъ своихъ • Мардохеи пакъ написалъ еси тые речи на листехъ, и розославъ по Іудеомъ жи вущимъ во всехъ странахъ Царства Ясверова близъко

или далеко • Абы четырнадесятый и пятьнадесятый
день месеца марта приняли за святки на каждый год
егда бы пришли тые дни, с великим празнованием
светили • Понеже во днех тых помстилися суть
Юдеи над враги своими • И плачь и вопль обратися
в радость и вовеселие • И да будуть дневе сие пирова
ния и щедроты • И да посылають в них едины к дру
гим от потрав своих, и убогим абы щедре дары
давали • И приняли суть Юдеи тые дни за праз
ники еже тогда установили • Они же Мардохеи пи
сал к ним в листех своих абы держаны были •

Аман же сын Амадатов от племени Агова
враг и противник Юдейский, мыслил на них злые
речи абы побил их и погубил • И пустил ест
фур • еже нашим языком исказуется жребей •

И потом Есфер царица пришла ест к Цару
ю, абы умысл его зрушил листы своими цар
скими • И тое злое еже на Юдеи вымыслил дабы
обращено было на главу его • Якоже и бысть потом
егда он и сынове его повешены быша на шибеници •
И для того названи суть дневе тые, фурим • То ест
дневе жребиев • Про то иже фур, еже исказуется

Жребен воверженъ єстъ досо суда • И еси речи єже бы
ша еты часы пописаны суть вокнигахъ сихъ, и что
суть терпели Іудеи, и что изменено є • Потомъ
принаша то Іудеи наса и на сыны своа, и на всехъ
они жебы кзакону ихъ хотели приступити • Абы ние
диному негодилоса тыхъ деу днев поминути безъ
празнованиа • Ониж писмо сее светчить и часове
указываютъ ѿгода егодъ • Сии суть дни иже неи
маютъ быти запомануты, протож повсехъ странахъ все
го света еси народове Іудейскии празновати и будутъ
Аниже будеть градъ тои внемже бы непразновали днеи
фуримъ, тоестъ жребиевъ Іудеи и сынове ихъ по
неже завазаны суть сохранити обычае предковъ своихъ

И писала єстъ Есѳеръ Царица дщера Авигаи
лева, и Мардохеи Іудеанинъ листы удругое, Дабы
совсею сиаеностию дневе тые оустановлены были
потомкимъ • И розослали е ко Іудеомъ живущимъ
востухеодвадцети и есъседми странахъ Цара Ас
вера, Абы имели миръ и принали праеду празнующе
дни жребиевъ • И еремена тамъ дабы срадостию сва
тили • Якоже уставилъ имъ Мардохеи и Есѳеръ:
Іудейже установеное принали суть наса и на сема

своє • Тоєсть постъ молитву и дни жребиєв, и веси
речи еже всихъ книгахъ рекомыхъ Есферъ написаны
суть • Царь пакъ Ясверъ веси земли и веси ос
тровы морския подъбилъ подъся, и даваша дани єму:
Єгоже сила и господьствие достойность и многомо
жность • И яко возвеличилъ былъ Мардохея, напи
саны суть во книгахъ Перскихъ и Медъскихъ • И
яко Мардохей зроду Юдейскаго былъ е вторый поца
ри Ясверу, и великий посреди Юдей, и
славный во братии своей, и щра
доброго народу своєму
и глаголя тые речи еже
к покою слушат
люде свои :-

Книги Есферъ зовемыя от евреи Мьгила доко
наваются зуполне выложены на руский языкъ до
кторомъ Францискомъ Скориною с Полоцька • А толи
ко есть сее книги написано Еврейским языкомъ :-

Есдеръ Царица пришла предъ Ясуера Царѧ :~



Сие же речи нижей положены е
написаны суть. во книгахъ гре
ческаго, и латинъскаго языка
выкладу посполитого. и абы не было
уменъшено в рускомъ языку, положилъ
есмъ яко и в тыхъ писмахъ все зуполне :~

Глава ї҃

Мардохеовъ сонъ выписываетьсѧ еже виделъ пре понѧтием Есфера зажену Царю Асверу. Лета втораго царства его. Осе еврейски книга непишетъ.

Лета втораго Царства Асверова, онже былъ
пресилъный вцарехъ. Первого днѧ месеца
Апрелѧ. Виделъ сонъ Мардохей сынъ
Яировъ сына Семеова сына Кисова, отъ
племенѧ Емийна мужь Евреанинъ, онже живѧше во
граде Зузе. Человекъ великий, имежи первыми на
дворе Цареве. И былъ естъ единъ отъ тыхъ пленни
ковъ ихже заведе Навходоносоръ Царь Вавилонский
от Ерусалима со Ехониею Царем Юдиным. И то
естъ былъ сонъ его. Видеше восне ано быша гласи
велии и громобитиѧ и трѧсение земли и смѧтение
на земли. И се два змиеве велиции готови противу
собе кбою. Длѧ ихже сипениѧ порушишесѧ вси
народове абы боевали слюдми справедливыми. И
былъ естъ день той темностей и болѧзни и день сму
тку и печали и страху великого на земли. И засму
тишесѧ людие справедливыи, боѧщесѧ злыхъ речи

своихъ еже были приправлены къбезглавеню и • И кри
чали суть кгдⷭ҇у богу, И егда они тако вопияху • Се
источникъ малый оумножися ивозрасте ереку превее
лику, И поплывоша воды велии • И светло солнцево
възышло есть • И смиреныи вознесошеся ипогубиша
силныхъ • Тои сонъ егда виделъ есть Мардохей
И воставъ спостели мыслилъ чтобы то хотелъ гдⷭ҇ь
богъ оучинити, И крепце держалъ всерци своемъ что
бы знаменовалъ сонъ тои :~

Глава аі :~

Выкладаеть сонъ свой Мардохей еже виделъ
былъ лета втораго царства Асеерова • Егда Ес
ѳеръ царица братанна его выбавила людей Иудиных
ѿпобития • Оукнигахъ еврейских о томъ непишеть :~

Тогда рече Мардохей, ѿгда бога быша вся
сия • Ныне воспомянулъ есми насонъ
свой еже видехъ, Лета втораго царства
Асеерова • И тои есть сонъ иже знаменовалъ
сия речи анижечто ѿних поминуло надармо • Исто
чникъ малъ еже возросте ереку превелику, И розплы
неся вводы многы, И възыиде яко солнце есть сия

Книги

Есѳер юже понял собѣ Царь зажену, иучинил ю Царицею. Аяже Змии еже видех суть Яман и Яз. Народовѣ пак ижеся были сошли суть тии иже хотели погубити имя людей Иудиных. Народ же мой ест людие Израйлевы. Ониже вопили суть ко гсдү богу. И высвободил ест гдь людей своих и избавил нас ѿвсего злого. И учинил дивы великие ичудеса посреди народов. И заповедал яко бы были два жребии един людей бжии, а другыи всих народов. И пришол ест обои жребеи во установление ѿтого еже часу пред богом ивсими народы. И воспомянул ест гдь бог налюдей своих, и слютовался ем наддостоянием своим. И соблюдены будуть дни сие месеца Марта. Четыренадесятый и пятьнадесятый день тогоже месеца, совсею пилностию ирадостию сходящимся людем воспо лок вовсех народех потомки сынов Израйлевы.

Глава еі.

Аисту Ямонова перепись иже был взял ѿцаря Ясвера ковсем странам иязыком подданым власти его, ябы погубили всих людей Иудиных. Вокнигаххъже Еврейских отом непишеть.

Асвееръ Царь пресилный владеющии ѿ и-
дии даже до ефиопии. Ста и двадцети
и седъми странъ княземъ, и воеводамъ
подъвластию моею сущимъ, ласку свою
всемъ усказую. Понеже, надъмногими народы
Царствую, и вси земли подбилъ есми подъ власть
свою. Апротожъ николи нехотехъ обращати козлому
моци своее превеликое. Но добротливостию исправе
дливостию мыслихъ всегда справовати свое подда
ные. Абы безовсякого страху, тише животъ свои
ведучи, миру егоже вси люди жадають поживали.
И егда есми ото мовилъ срадами нашими, яко
былъ доброе тое наполнити могло. Единъ ѿрады
нашее онже мудростию иверностию премогаше. И
былъ естъ поцари вторыи, именемъ Аманъ пове
дилъ намъ глм. Иже суть повсехъ земляхъ нашихъ
розпрашены неяции люди, они же новыхъ установле
нeи поживають, ипротиву обычаемъ всехъ народовъ
чинять, Царскими заповедьми гордять, и всихъ
языковъ згоду своимъ розделениемъ порушають. Сие
егда есмо услышали ипоразумели, иже люди тые
сами толико противны суть всемъ, инымъ людемъ

нашимъ, законъ противныи намъ имають, нашихъ приказанеи неслухають, намъ людеи подданыхъ смущають, миръ и единоту межиними рушають. Прото росказали есмо, абы Аманъ, онже надовсеми странами поставленъ есть, иторыи поцари, иегоже вместо ѿца чтимъ. указалъ вамъ тыхъ людеи, и да побиють е съженами издетьми вразѣ ихъ. И никто ихъ данеборонить инилютуеть. И сие дасастанеть четыренадесятого дня. двунадесятого месеца именемъ Марта, сего лета приидущего. Абы злые людие воединъ день погублены суще учинили вцарстве нашемъ покои еже были изрушили.

Глава гі.

Молитва Мардохеова, еюже молися Гд҃у богу вгоркости души своеи ѿшедъ ѿ Есферы. Егда узрелъ листы Царевы, еже побрал был наиудеи Аман Того теже уеврейскихъ книгахъ непишуть.

Мардохеи же помолися Гд҃у богу, и воспомянувъ надела его и рече. Гд҃и Гд҃и Царю всемогущии, вмоци воистину твоеи вси речи положены суть. И несть ктобы моглъ

спротивити воли твоей, восхотешили абы были вы
бавени люди твое то скоро избавени будемъ · Ты еси
сотворилъ небо и землю и вся еже в нихъ суть · Всих
реченй ты есъ г҃дь, и несть ктобы постоялъ предъ ве
личествомъ твоимъ · Ты все знаешъ и веси яко не
для гордости или спротивления, или пакъ для не
которое празное похвалы учинилъ есми тое, иже некла
нялъся аманови · Радъ убо быхъ цаловалъ и ступее
ногу его для высвобожения людей своихъ · Но бояхъ
ся того абыхъ хвалы и чти еже на самого бога при
лежить не учинилъ предъ человекомъ · И абыхъ нико
му иному некланялся толико г҃у богу моему · Ны
неже г҃и царю боже авраамовъ, смилуйся надъ
людми твоими, понеже хотять насъ врази наши по
губити, и достояние твое сказити · Непогордай ны
нечастью своею и юже вывелъ еси зневоли египет
ское · Услыши молитву мою и мей милосердие надъ
жребиемъ твоимъ, и надъ людми владычества тво
его · Обрати ныне плачь нашь в радость, да живи
суще похвалимъ имя твое г҃и, и не заваряй устъ
нашихъ призывающихъ тебе · И вси людие иуде
йские единостайнымъ сердцемъ и гласомъ молилися

гд҃ꙋ богꙋ • Понеже ведахꙋ исто ѡпогибели своеи юже
строяше наних Яманъ ⁓

Глава ді ⁓

Молитва Есфера Царици еюже молися гд҃ꙋ богꙋ
восокритом месте • Егда еи споведалъ Мардохеи
ѡлистех еже былъ побрал Яманъ напобитие Іюдеи
Того воеврейскихъ книгахъ непишеть ⁓

Царица теже Есферъ ꙋслышавши таковая
слова ѿ Мардохея ѡлистехъ Ямановыхъ
еже былъ побрал ѿцаря Асвера напогꙋбле
ние всехъ Іюдеовъ • возре кгд҃ꙋ богꙋ бои
чися погибели тое еже наставаше • Извлекла ссебе ри
зы Царские, иѡблечеся воѡдежꙋ жалоснꙋю иплачь
ливꙋю • Иместо мастеи драгихъ попеломъ ипрахом
наполнила главꙋ свою • И тело свое смирила постом
Иеся места нанихже первеи весела бывала рванием
власовъ зглавы сама собе наполнила естъ • Имо
лилася богꙋ Израилевꙋ глаголя • Гд҃и мои ты еси
Царь нашъ самъ единыи, помози ныне мне сироте •
Развеибо тебе никтожеми помочи неможеть • Загинꙋ
тие мое врꙋкахъ моихъ естъ • Слыхала еми ѿ ѿца

моего иже ты гдⷭи избралъ Израиля ѿвсехъ народовъ
и ѿцевъ нашихъ совсихъ старейшинъ перешихъ абы
владелъ ими вдостоянне вечное, и сполнилъ еси имъ
якоже обещалъ. Нынеже согрешихомъ предъ лицемъ
твоимъ, ипротожъ предалъ еси насъ вруце враговъ
нашихъ понеже поклонихомся богомъ ихъ. Праведенъ
еси господи. Нынеже неимають еще досыть натомъ
иже трудять насъ роботами тяжкими, но силу рукъ
своихъ идоломъ прикладающе, хотять зменити за
ветъ твой, и погубити достояние твое, иззаврети
уста хвалящимъ тебе, иудусити славу храму и
олтаря твоего. Итакъ абы отоврели уста по
ганомъ ихвалили силу идоловъ своихъ и проповеда
ли телесного царя вовеки. Недавай гдⷭи боже по
хвалы тымъ иже несуть твой данепосмеются имени
твоему, но обрати советъ ихъ нанихъ, иѡостаю
щего нанасъ амана сокруши. Воспомяни нанасъ гдⷭи
ияви милость свою часу печали нашее. И дай ми
смелость царю славы надовсими боги ивластели:
дай слова любезная воуста моя предъ лицемъ ль
ва, ипремени сердце его кненависти врага нашего. Да
бы самъ первей загинулъ совсими приставшими кне

му • Насъже избави силою своею ипомози нам ꙗко
неймамы иного помощника развей тебе г҃ди • Ты сам
еси всꙗкии тайны, изнаеши иже ненависти имам
славу людей грешныхъ, ивъмерзости ложе поганское
ивсꙗкого неверного • Ты самъ знаеши немощь ипотре
бу мою ꙗко нелюбитьмисꙗ знамꙗ пыхи ихвалы моеꙗ
тоесть венець Царский, иже бываеть наглаве моей
вдень оуказыванiꙗ моего • И тако въмерзости имамъ
и ꙗко ризу немощное жены • И протожъ неношу его
водне молчанiꙗ моего • Ты еси иже неела есми на
столе Амановѣ, аниже любилисꙗ мнѣ пиры Царские
и непила есми вина идолом начиненого • И небыла
весела азъ раба твоꙗ, ꙗкоже приведена есми семо
даже идоднешнего днꙗ • Толико отобе г҃ди боже ав
раамовъ • Боже силъ оуслыши молитву вопиющихъ
ктобе инадеющихъсꙗ натꙗ неймеющихъ иное помощи
развей тебе • И избави насъ ѿруку враговъ нашихъ:
и исторгни мꙗ ѿбоꙗзни моеꙗ :~

ГЛАВА ЕІ :~

О приштии Есфера Царици ко царю Асверу све
ликимъ страхомъ • И царь ласкавыми словы ее
тешилъ, ивсе ежебы пожадала унего обещалъ ей да

ти • быпак ꙇполоѵины царства єго просила ѿнего

Того также воєврейскихъ книгахъ непишеть ⁘

Бысть же вотретий день сволокла єстъ ꙇсе бе Єсферъ Царица ризы жалосные ꙇсмутные, ꙇ облечеся вризы славы своєя ꙇвенець Царский возложи наглаву свою • ꙇ тако убравшися пообычаю царском призва гда бога рдителя ꙇспасителя своєго • ꙇпоняла ссобою две панны, ꙇна єдину сполягнула ꙇкобы дла великоє роскоши ꙇдрочения немогла теломъ своим одужети: Другаяже панна шла занею несучи плащъ єя, онже поземли влечашеся • Самапакъ Царица Єсферъ червена сущи ꙇко рожа, приветливыма очима, ꙇвеселымъ позрениємъ прикрила єстъ серце своє смутноє вовеликомъ страху положеноє • ꙇ єгда такъ ꙇдяше скрозе вси двери порядꙋ, пришла къполате Цареве ꙇстала напротиву Царю ꙇгдеже онъ седяше напрестоле славы своєя, облеченый вризы Царский ꙇльснущиеся златомъ ꙇкамениемъ драгимъ, ꙇбылъ єстъ грозного позрения • ꙇ єгда позденже лица своєго ꙇкривлевыма очима гнев серца своєго указалъ:

Царица Есферъ паде наземлю, ипобледевши наклони
главу свою напанну. И обратилъ есть гдь богъ сер
це Царево вдоброволенство. И скоро бежалъ кней ско
чивъ съпрестола своего Царского, и взялъ ю нару
це свое абы окрепла. И тыми то словы тешилъ гла
Что хощеши Есферъ моя я есмъ братъ твой, небой
ся неумреши яко ненатя нонаиныхъ сее право уста
новлено есть. Сегоради приступи семо идоткнися
жезлу Царского. И егда она молчала, взялъ есть
Царь жезлъ свой златый, и положилъ наглаву ей.
ипоцаловалъ ю ирече, прочто неотвещаеши мне. Она
же рече ему видела есми тебе господине мой яко ан
гела божиего, и убояся серце мое отвеличества сла
вы твоея. Яко велми чуденъ еси гдни мой, иобли
чие твое полно есть ласки. И егда домовила есть
словъ тыхъ опять упала якобы мертва. Царьже пе
чаловашеся оней, ивси слузи Царевы тешиху его.

Глава ѕі

Перепись листу Царя Асвера еже послал есть
косту двадцетма иседми странамъ, абы перевыи ли
сты его еже розсылал Аманъ напогибел Иудейскую
скажены были. И день той сними абы празновали

Того всего почешии ѿдесятое главы идоконца воеврей
ски книга непишет толико въгречески ялатиски ⁘

Асверъ Царь пресилный владеющии ѿ ин
дии даже доефиопии. Ста идвадцети
иседми странъ князем и воеводам вер
ным подданым нашимъ, ласку свою ѡ
казуемъ. Мнози злии доброты господъ своихъ
и чти даное имъ пожывали суть козлому икгордости
я нетолико слугъ верныхъ Царевыхъ настоять обиде
ти, но несуще вдячни даное имъ ласки мыслять
лсти инаповышивши е. И неимають натомъ досыт
иже недякують задобродеание ихъ, але еще мнять
зато ибожиее помсты онже все видить убежати.
И тако увельми великое зломыслие зашли суть, иже
людей тыхъ воврядехъ имъ звереныхъ праве заховаю
щихся, итакъ веси речи справующихъ иже отвсих
похвалы годни суть. Таковыхъ хотять лживымъ
обжалованиемъ сказити. Егда облыгають уши Ца
реи оних же ѿприроженя суть верни ипрости, имня
ть иже бы и инии такови веси были яко они. А то
му можете поразумети истарыхъ бывшихъ летописъ

цевъ • И стыхъ речей еже ся ныне наказаный часъ де
ють, яко с нанукнутия некоихъ злыхъ людей серца
Царская наказжена бывають • А протожъ слушно есть
осмотрети абы былъ покой по всехъ странахъ наших :
А ниже помышляйте на то ижебы в том была некая
легкость серца нашего, внегда вамъ иные а иные ре
чи приказуемъ • Но подле справы и бегу временъ :
И яко пожиточней есть посполитому доброму, тако
и мы приказания выдаваемъ • И абы есте поразуме
ли томꙋ еже к вамъ пишемъ • Аманъ сынъ Амада
тов обычаими и родомъ Македонянинъ, и чуждий
от роду Перскаго, онъже нашꙋ добротливость своимъ
мучительством поскверенилъ есть • Приняли были есмо
его яко чужоземца, и таковую ласкꙋ указали есмо
ему иже отцем наши называн был • И во великой чти
от всех держанъ яко второй по цари • Тоже Аманъ
в так великую гордость вылся поздвиг и стоял есть о то
абы на збавилъ царства и живота • Понеже Мардохея
егоже верностию и выстражею живи есмо, и Царицу на
шу Есферъ со всею родиною их, новою и неслыханою ле
стию выпросил абы побиты были • Сия мысля иже
побивши их, спротивляемꙋ высокости престола нашего

И царство наше Перское дабы пренеслъ в Макидонское:
Мы же неведяще никакоевы вины людей Ιудейскихъ
осудили были есмо ихъ насмерть, для примолвее
ним найгоршего и смерти годнаго врага ихъ Ямана •
Нынеже справедливости досмотревши и права предъ
очима имеюще • Сыны превышнего найбольшего все
гда живаго бога • Егоже добродействомъ, отцемъ на
шимъ и намъ царство сее дано естъ, даже и подне
соблюдаемо бываетъ • А протожъ тые листы еже
былъ к вамъ послалъ той Ямань нашимъ именемъ
ведайте иже суть неправы и жадное моци неимають:
Для тоево его лсти злое той самъ онже былъ вы
мыслилъ и вся родина его повешены суть на шибени
цахъ во граде нашемъ Зузе • Немы ноголь богъ воздал
ему по беззаконию его • Сее пакъ выречение наше
и листы, еже ныне посылаемъ да будеть розглашено
по всехъ градехъ нашихъ, дабы Ιудеи пожевали зако
ну своего, вы же имате имъ помощни быти, абы мо
гли погубити враговъ своихъ строящихся на нихъ во
тринадесятый день месеца марта • Той убо день
богъ вседержитель, печали и жалости ихъ обратилъ
имъ в радость • Сего ради и вы межи иными празники

вашими той день соблюдите исвятите и совсяким веселием. Дабы инапотом иныи вси ведали отом, иже всяк верне служил Персом. Годную завѣру изаслужбу ѿплату возметь. Ктож бы пак хотел мыслити злое Нацарьствои тои дазагинеть зазлость свою. Вся какже страна и град ижебы нехотели приняти празника сего дапогинеть оружием и огнем ибудет скажено иже нетолико людем но иското было незижи телъно вовѣки наприклад спорности инепослушаниа все иным.

Доконана єсть книга Єсѳеръ. нарицаемая ѿжидей мъгилла. Божиєю помощию и єго пречистоє девици матери Марии. кнаученню людемъ посполитымъ Рускаго языка. выложена працею и вытиснена повелениемъ ученого мужа Францишка Скорины. изславнаго града Полоцька внаукахъ и лекарстве учителя. увеликомъ месте Празскомъ: Полетехъ нарожения нашего спасителя гда іса хрта

Тысеща пятистехъ и деватинадесять.